

FORL 115
MASTERPIECES OF SPANISH LITERATURE IN
TRANSLATION
Fall 2006

Professor: Carmen Ferrero.

Office: Comenius 405. Phone: (610) 861-1394

E-mail: mecfp01@moravian.edu

Office hours: Mon. Wed. Fri. 10:30-11:30 pm. and by appointment.

Required texts (in alphabetical order):

- Blood Wedding. García Lorca, Federico. *Any version in English*.
- Introduction to Spanish Poetry. A dual language book. Edited by Eugenio Florit. Dover Publications, Inc. ISBN 0-486-26712-1
- Lazarillo de Tormes. Anonymous. A dual language book. Dover Publications, Inc. ISBN 0-486-41431-0
- Poem of My Cid (Selections). A dual language book. Dover Publications, Inc. ISBN 0-486-44016-8
- Selections from Don Quixote. Cervantes, Miguel de. A dual language book. Dover Publications, Inc. ISBN 0-486-40666-0
- The Backroom. Martín Gaité, Carmen. (Paperback). Translated into Spanish by Helen Lane. City Lights Publishers, April 2000. ISBN 0-872-86371-9
- The Sleep of Reason. Buero Vallejo, Antonio. Translated by Marion Peter Holt 1998. Estreno. ISBN 1-888463-04-X

Readings on reserve (Reeves Library):

- "Saint Emmanuel the Good, Martyr". Miguel de Unamuno. (*Short story*)

Purpose of the course:

The purpose of this course is to give students who do not necessarily know Spanish, some understanding of the Spanish people and their culture as expressed in some of their enduring classics. The themes and protagonists of these works, while often universal in scope are also distinctively Spanish. The professor will provide introductions and ample guidance for the comprehension and appreciation of these masterpieces. Emphasis will be placed on recurring themes and characteristics peculiar to Spanish literature.

All the readings, presentations, skits, written work and class discussions will be in English.

Class attendance:

Faithful attendance is expected. Every student will be allowed to miss up to **three (3) classes** without losing points off their final grade (*however, remember that your weekly class participation grade will suffer beginning with the first absence, regardless of the reason for it*).

- Every absence beyond three will result in a **deduction of 1 point taken off the final grade of the course**. It is the responsibility of the student to reserve his/her 3 absences for those circumstances when missing class is unavoidable (i.e. illnesses, field trips, participation in sporting events, etc.) and to inform the professor as soon as possible about the reason for the absence.
- In case of extended absences the student should talk to Students Services or the Academic Dean who will contact the professor. Only if the Dean justifies the absences, they will be excused (and points will not be taken off).
- **Remember:** Requests to excuse absences at the end of the semester will not be considered. Students have the responsibility of keeping track of their own absences. No reminders will be given.
- **Three (3) late arrivals** to class (10 minutes or more) will be the equivalent of one absence and students will lose 1 point off their final grade. Please, be respectful to other students and the professor, late arrivals are disrupting.
- **Cell phones and other communication devices** will be turned off during the entire class period (not just put into "silent/vibrate" mode). If you need your device for emergency purposes, inform the professor before class begins. If your phone/device "rings" during class, you will be warned. The second occurrence during that same class period will result in the student being removed from class that day. If a student is found checking/sending messages with his/her device during class, he/she will be removed from that day's class.

Class participation: Students are expected to come to class having prepared ALL materials assigned. In class, students **must participate actively** speaking in group activities and class discussions. Missing class lowers the participation grade.

Active Participation in class will be graded as follows:

A=95 *Excellent participation* (the student answers questions and offers interesting comments without the need of the professor calling on him/her. The comments and answers show that the student is well prepared, completed and understood the assignment).

B= 85 *Good participation* (the student answers questions and offers interesting comments whenever the professor calls on him/her. Sometimes, the student participates without being asked. The comments and answers show that the student is prepared and understood the assignment).

C=75 *Fair participation* (the student answers questions and offers comments only when the professor calls on him/her. The comments and

answers show that the student prepared or attempted to complete the assignment, but doesn't seem to understand it all).

D=65 *Poor participation* (the student answers questions and offers very brief comments only when the professor calls on him/her. The comments and answers show lack of interest, improvisation and/or a poor preparation).

F=55 *Lack of participation* (the student does not answer questions and does not offer any comments in the class or group discussion. The lack of comments and answers or incorrect answers shows that the student has not completed the assignment or prepared for the class. If he/she has done it, it has been in a careless or incomplete way).

No attendance, no participation at all: When a student is not in class, he/she gets a 0 for that day regardless of the reason for that absence.

Other graded work:

1. **Individual preparation of questions:** Every day, one student will bring to class 3-4 questions about the reading assigned for that day. The questions will serve as a guide for an insightful class discussion; therefore students should avoid simply asking questions about the plot and the characters.
2. **Power Point Presentations.** In groups of three, students will prepare a power point presentation to do in class. They can pick a topic from the list on the class schedule of this syllabus.
3. **Skits:** In pairs or groups, students will also prepare skits (dramatizations) of some sections or acts of the plays read (*Blood Wedding* and *The Sleep of Reason*) in order to do them in class.
4. **Exams:** There will be a midterm in class and a final take home exam.

Final grade:

| | |
|---|-----|
| Active class participation ----- | 25% |
| Questions to aid class discussion ----- | 5% |
| Skits (dramatizations) ----- | 10% |
| Power Point Presentation ----- | 10% |
| Midterm exam ----- | 25% |
| Final take home exam ----- | 25% |

August

- M 28 Introduction to the course
W 30 **Bring to class** a summary of the main literary periods in Spain.
You may use internet and books available in the library about Spanish literature.

September

- F 1 **Poem of My Cid. (Introduction and 3-51)** Questions: _____

M 4 Labor Day
W 6 **Poem of My Cid. (53-101)** Questions: _____
F 8 **Poem of My Cid. (103-133)** Questions: _____

M 11 **Introduction to Spanish Poetry (6-35)** *Medieval Poetry: Diego Hurtado de Mendoza, Juan Ruiz (Archpriest of Hita), Marqués de Santillana, Jorge Manrique, Ballads.*
Questions: _____

W 13 **Lazarillo (3-49)** Questions: _____
F 15 **Lazarillo (49-103)** Questions: _____

M 18 **Lazarillo (film)**
W 20 **PP Presentation on “La Celestina”:** _____
F 22 **Introduction to Spanish Poetry (37-55)** *Garcilaso de la Vega, Gutierre de Cetina, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz.*
Questions: _____

M 25 **Don Quixote (2-79)** *Stop at chapter XVI.* Questions: _____

W 27 **Don Quixote (79-153)** *Stop at chapter XXI.* Questions: _____
F 29 **Don Quixote (153-207)** *Stop at chapter XLIII.* Questions: _____

October

- M 2 **Don Quixote (208-257)** Questions: _____
W 4 **Introduction to Spanish Poetry (57-71)** *Góngora, Lope de Vega, Quevedo*
Questions: _____
F 6 **MID-TERM EXAM (in class)**

M 9 Fall Recess
W 11 **PP Presentation on “Don Juan Tenorio” by Zorrilla:** _____

F 31 **Introduction to Spanish Poetry (73-89)** *Espronceda, Bécquer, Rosalía de Castro, Unamuno.*
Questions: _____

M 16 **PP Presentation on the Generation of 98:** _____
W 18 **Saint Emmanuel Good, the Martyr by Unamuno**
Questions: _____
F 20 **Introduction to Spanish Poetry (90-97)** *Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez.*
Questions: _____

M 23 **PP Presentation on the Generation of 27:** _____
W 25 **Introduction to Spanish Poetry (99-141)** *León Felipe, Pedro Salinas, Jorge Guillén, F. García Lorca, Dámaso Alonso, Emilio Prados, Vicente Aleixandre, Rafael Alberti, Luis Cernuda, Miguel Hernández.*
Questions: _____

F 27 **“Poet in New York” Federico García Lorca**

M 30 Blood Wedding, Acts 1 and 2. Federico García Lorca.

Questions: _____

November

W 1 Blood Wedding, Act 3 Federico García Lorca.

Questions: _____

F 3 Blood Wedding, Film.

M 6 Skits in class: _____

W 8 Power Point presentation on Camilo José Cela: _____

F 10 The Hive (Film by Mario Camus)

M 13 The Sleep of Reason by Antonio Buero Vallejo (Part 1)

Questions: _____

W 15 The Sleep of Reason by Antonio Buero Vallejo (Part 2)

Questions: _____

F 17 Skits in class: _____

M 20 Skits in class: _____

W 22 Thanksgiving break

F 24 Thanksgiving break

M 27 Goya. Film

W 29 Goya. Film

December

F 1 PP Presentation on Carmen Laforet and Ana María Matute: _____

M 4 The Back Room by Carmen Martín Gaité

Questions: _____

W 6 The Back Room by Carmen Martín Gaité

Questions: _____

F 8 The Back Room by Carmen Martín Gaité

Questions: _____

M 11 Review for the final take-home exam.

The dates for the assigned readings and presentations may be amended at the discretion of the professor due to time constraints.